



TRUNG TÂM CÔNG GIÁO ĐỨC BÀ PHÙ HỘ CÁC GIÁO HỮU
MARY HELP OF CHRISTIANS CATHOLIC CENTER

hiệp thông & **PHỤC VỤ**

1616 Pyrenees Avenue- Stockton, CA 95210

website: cdcktpsstockton.com - facebook: cdcktps stockton

TUẦN TIN CỘNG ĐOÀN CHÚA KITÔ PHỤC SINH CHÚA NHẬT 34 THƯỜNG NIÊN C 23-11-2025

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHÙ HỘ HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

LINH MỤC QUẢN NHIỆM:

Đa Minh Nguyễn Minh Viện, SDB: (503) 819-0509

Thầy Phó Tế: Giuse Bùi Quý Phước

Thầy Phó Tế: Trần Stephen

BAN CHẤP HÀNH:

Chủ Tịch: Giuse Nguyễn Quang: (209) 403-3747

Phó Nội Vụ: Tôma Hoàng Thơm: (209) 351-3996 Phó

Ngoại Vụ: Võ Hòa: (916) 402-2609

Phụng Vụ: Têrêsa Nguyễn Trần Trân: (209) 954-6554

Huấn Giáo: Gioan Nguyễn Sang: (209) 361-6194 Tổng

Đồ: Micae Đỗ Trung: (209) 423-0627

Quản Trị: Giuse Lê Văn Sỹ: (209) 639-4760

Thư Ký: Nguyễn Lành: (209) 351-3581

Thủ Quỹ: Maria Nguyễn Cindy Hạnh: (209) 470-1811

HUẤN GIÁO KHAI TÂM & VIỆT NGỮ:

Souer Hoàng Nga, MTC: (209) 932-9070

HUẤN GIÁO DỰ TÒNG:

Giuse Nguyễn Thiện: (209) 662-0903

BÍ TÍCH RỬA TỘI

Maria Cao Kim Yến: (209) 608-2226

BÍ TÍCH HÔN PHỐI

Teresa Nguyễn Trần Trân: (209) 954-6554

GIÁO KHÓM:

CTTĐVN: Phêrô Cao Thái Nguyên: (209) 922-4507

GIOAN BAOTIXITA: Giuse Nguyễn Thiện: (209) 662-0903

GIUSE: Micae Đỗ Đình Trung: (209) 423-0627

LA VANG: Giuse Nguyễn Sơn Long: (209) 244-6801

MÂN CÔI: Hoàng Văn Khiêm: (209) 639-7837

MÔNG TRIỆU: Giacôbê Lê Lộc: (209) 337-8444

PHÊRÔ: Phêrô Trần Trọng Tài: (209) 954-8833

THÁNH TÂM: Giuse Hoàng Văn Trung: (209) 915-4049

PHỤNG VỤ BÍ TÍCH

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

Tại St. Luke:

7am: thứ Hai - thứ Ba - thứ Tư

Tại Trung Tâm:

6:30pm thứ Năm & thứ Sáu

8:15am: thứ Bảy

CHÚA NHẬT

6pm: thứ Bảy

8am & 10am: Chúa Nhật

CHẦU THÁNH THỂ

Sau lễ chiều thứ Năm & thứ Sáu

GIẢI TỘI

Nửa tiếng trước mọi Thánh Lễ

5pm-6pm: Thứ Bảy

RỬA TỘI

11:30am Chúa Nhật đầu tháng

HÔN PHỐI

Liên lạc với LMQN trước 9 tháng

LỄ CHÚA KITÔ VUA



HAPPY
Thanks
GIVING
2025

Tạ ơn Chúa
Cám ơn người
Biết ơn cuộc đời!



(USCCB/Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ)

Giáo Hội kết thúc mỗi năm phụng vụ bằng việc cử hành thánh lễ Đức Giêsu Kitô, Vua vũ trụ, thường gọi là Lễ Chúa Kitô Vua. Lễ này được Đức Giáo Hoàng Piô XI thiết lập năm 1925 qua thông điệp Quas primas nhằm đáp lại sự gia tăng của chủ nghĩa thế tục, vô thần và những phong trào chính trị loại bỏ Thiên Chúa khỏi đời sống cộng đồng. Đức Piô XI tin rằng việc loại trừ Đức Kitô và luật luân lý của Ngài khỏi xã hội sẽ dẫn đến xung đột, bất ổn và sự suy đổ của các mối tương quan con người. Lễ trọng này nhắc nhở các tín hữu rằng dù các chính quyền trần thế có thay đổi thế nào, vương quyền của Đức Kitô vẫn tồn tại mãi mãi.

Khi lễ được thiết lập, nhiều quốc gia, đặc biệt là Mexico, Nga và một số vùng châu Âu đang phải đối diện với những chế độ thế tục cực đoan bách hại Giáo Hội, đe dọa đức tin và nền văn minh. Trong bối cảnh đó, Quas primas trở thành nguồn hy vọng, khẳng định rằng Đức Kitô Vua vượt trên mọi quyền lực thế gian. Thông điệp dạy rằng Đức Kitô là nguồn mạch của chân lý, và mọi người đều phải quy phục dưới quyền của Ngài.

Vương quyền của Đức Kitô gắn liền với mầu nhiệm Nhập Thể. Đức Giêsu vừa là Thiên Chúa thật vừa là con người thật; Ngôi Lời vĩnh cửu đã mang lấy nhân tính và với tư cách là Con Thiên Chúa nhập thể, Người thống trị toàn thể vũ trụ. Nhờ sự hiệp nhất thần linh – nhân loại trong một Ngôi vị, mọi loài thụ tạo đều nằm dưới quyền của Người. Người được các thiên thần và nhân loại tôn thờ, và toàn thể vũ trụ thuộc quyền thống trị của Người.

Giáo Hội mời gọi các tín hữu nhìn nhận vương quyền của Đức Kitô trong mọi khía cạnh của đời sống. Đức Kitô phải làm Vua trong trí khôn chúng ta qua việc tin nhận chân lý mặc khải; trong ý chí qua việc tuân giữ giới luật của Thiên Chúa; trong con tim qua tình yêu dành cho Thiên Chúa trên hết mọi sự; và trong thân xác chúng ta, trở nên khí cụ của sự thánh thiện và công chính.

Ngày nay, nhiều xã hội giới hạn đức tin trong phạm vi riêng tư và không khuyến khích thể hiện đức tin nơi công cộng. Lễ Chúa Kitô Vua thách thức cách nghĩ này, mời gọi Kitô hữu tuyên xưng công khai chủ quyền của Đức Kitô. Giáo Hội nhấn mạnh những thực hành đức tin nơi công cộng, giảng dạy, cầu Thánh Thể, rước kiệu, như những cách tôn vinh Đức Kitô là Vua.

Khi bị áp lực phải giữ đức tin cho riêng mình, Kitô hữu dễ rơi vào thói quen tách biệt đức tin khỏi đời sống xã hội. Lễ Chúa Kitô Vua nhắc chúng ta và thế giới rằng Đức Giêsu không chỉ là Đầu của Giáo Hội mà còn là Chúa của toàn thể vũ trụ, xứng đáng được tôn thờ công khai và được hiến dâng trọn vẹn đời sống.

CHÚA NHẬT XXXIV THƯỜNG NIÊN NĂM C 23-11-2025

BÀI ĐỌC I: 2 Sm 5, 1-3

"Họ xúc dầu phong Đavít làm vua Israel". Trích sách Samuel quyển thứ hai.

BÀI ĐỌC II: Cl 1, 12-20

"Người đã đem chúng ta về Nước Con yêu dấu của Người". Trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Côlôxê.

PHÚC ÂM: Lc 23, 35-43

"Lạy Ngài, khi nào về nước Ngài, xin nhớ đến tôi". Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Luca

(USCCB/ United States Conference of Catholic Bishops)

The Church concludes each liturgical year by celebrating the Solemnity of Our Lord Jesus Christ, King of the Universe—commonly called Christ the King. This feast was established in 1925 by Pope Pius XI through his encyclical Quas primas in response to the rise of secularism, atheism, and political movements that rejected the presence of God in public life. Pope Pius XI believed that pushing Jesus Christ and his moral law out of society would inevitably lead to conflict, instability, and the breakdown of human relationships. The feast, therefore, reminds the faithful that while earthly governments rise and fall, Christ's reign endures forever.

At the time the solemnity was instituted, several nations, especially Mexico, Russia, and parts of Europe, were experiencing aggressive secular regimes that targeted the Church and threatened both faith and civilization. In this context, Quas primas became a source of hope for Catholics, assuring them that Christ the King reigns above all earthly powers. The encyclical describes Christ as the source of all truth, the one to whom all people must ultimately submit.

The kingship of Christ is inseparable from the mystery of the Incarnation. Jesus is fully God and fully man; the eternal Son of God took on human nature and, as the Incarnate Word, now reigns over all creation. Because of the hypostatic union, the union of divine and human natures in the person of Christ, humanity and the whole universe fall under his authority. He is adored by both angels and human beings, and all creation is subject to him.

The Church invites believers to acknowledge Christ's kingship in every aspect of their lives. Christ must reign in our minds through belief in revealed truth, in our wills through obedience to God's commands, in our hearts through love of God above all else, and in our bodies, which should be instruments of holiness and justice.

Today, many societies limit religious expression to the private sphere, discouraging people from publicly living or speaking about their faith. The solemnity of Christ the King challenges this mindset by calling Christians to publicly honor Christ's sovereignty. The Church emphasizes public expressions of faith, preaching, Eucharistic adoration, and processions as ways believers proclaim Christ as King.

When Christians face pressure to keep faith private, they may be tempted to separate their religious beliefs from social life. The celebration of Christ the King counters this tendency, reminding the faithful and the world that Jesus is not only the head of the Church but the Lord of all creation, deserving public homage and wholehearted devotion.

MỪNG KÍNH CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM LỄ TẠ ƠN THANKSGIVING



**THỨ NĂM 27/12 /2025
LÚC 9:00AM**

HUẤN GIÁO KHAI TÂM VÀ VIỆT NGŨ

**MỪNG BỒN MẠNG, TẠ ƠN, TRI ÂN THẦY CÔ:
3:30-5:00pm Thứ Bảy, 22/11/2025
THỨ BẢY, NGÀY 29/11/2025:
THANKSGIVING NO SCHOOL**

BAN PHỤ HUYNH rất cần thêm người giúp lo
đồ ăn cho các em vào mỗi thứ bảy hàng tuần.
Xin quý phụ huynh chúng ta chung tay giúp để
bớt đi gánh nặng cho một số anh chị em đã
giúp ở đây hàng tuần. Xin liên lạc với anh Hoà
Võ, hoặc cha quản nhiệm để biết thêm chi tiết.

QUYÊN GIÁO CHÚA NHẬT 16/11/2025: \$2,639.00

D/S QUÝ HỘI ĐOÀN BÁN HÀNG GÂY QUÝ TRUNG TÂM

1	HỘI LEGIO MARIAE	\$1,565.00
2	CA ĐOÀN DON BOSCO	\$1,156.00



HÀNH HƯƠNG NĂM THÁNH TẠI NHÀ THỜ CHÍNH TOÀ TRUYỀN TIN (CATHEDRAL OF THE ANNUNCIATION)

**MỜI CỘNG ĐOÀN CÙNG THAM GIA CUỘC HÀNH HƯƠNG ĐỂ NHẬN ƠN
TOÀN XÁ TRƯỚC KHI NĂM THÁNH KẾT THÚC. CHÚNG TA SẼ ĐI NGAY
SAU THÁNH LỄ 10 GIỜ SÁNG CHÚA NHẬT NGÀY 7, THÁNG 12. MỌI
CHI TIẾT CỤ THỂ SẼ ĐƯỢC THÔNG BÁO SAU**

ĐẠI TIỆC
Thanksgiving
30/11/2025

**MỜI GỌI QUÝ CỘNG ĐOÀN
TIẾP TỤC ĐĂNG KÝ, MUA VÉ ỦNG HỘ
ĐẠI TIỆC THANKSGIVING**

Và **CANH TÂN MONG ĐỢI** TĨNH TÂM MÙA VỌNG

**Cha Giảng Phòng
Lm: Đa Minh Nguyễn Minh Viện, SDB**



**Ngày 11-12, Tháng 12, 2025
Thứ Năm, Ngày 11: 7:00-8:30pm Tĩnh Tâm
Thứ Sáu, Ngày 12: 6:00pm nghi thức hoà giải
*Trung Tâm Đức Bà Phù Hộ Các Giáo Hữu***

 Nails Supply Complete Nails Supply & Equipments Open: Sunday Friday: 8:00am - 5:00pm Closed: Saturday Tel: (209) 473-8028 8135 West Lane Stockton CA 95210	UNITED AUTO REPAIR DOMESTIC & FOREIGN CARS Specializing in ... ELECTRICAL * TUNE-UPS All Makes & Models * Brakes * Clutch * Air Conditioning * Computer Analyzing COMPLETE AUTO REPAIR 400 N. El Dorado Stockton . 341-3210	Fresh Cut Salon Full salon service for Men, Women & Children - Styling Hair Cut - Perms, Hi-Lights and Color - Complete Line of Products OPEN 7 DAYS A WEEK FROM 9:00am - 7:00pm Sunday 9:00am - 6:00pm 1304 E. Hammer Lane # 6 Stockton, CA 95210 (209) 475-9278	PHAM IMMIGRATION N.S. TRUNG TÂM DI TRÚ ĐOÀN TỤ 615 E 12TH ST., OAKLAND, CA 94606 (510) 251-1299 San Jose: (408) 977-0928 Stockton: (209) 983-9586 Sacramento: (916) 995-6553 Email: phamimmigration@yahoo.com Chuyên Môn Về Di Trú Và Bảo Lãnh Thân Nhân  Pham Khoi Pham President  Jeannie Loan Phan Vice-President
SÀI GÒN BAY 5756 Pacific Ave Stockton CA 95207 (209) 477-5972 Mon - Sat: 9am-11pm Sun: 9am - 9pm Phở Bắc HOA VIỆT -Breakfast -Lunch & Family Dinners 7945 N. West Lane Stockton CA 95210 (209) 473-8704	TRUNG TÂM NHẮN KHOA NGUYỄN HOÀNG QUỲNH 1111 W. ROBINHOOD DR. STE # E STOCKTON, CA 95207 (209) 476-7040  Khám mắt tổng quát Đủ loại kính và contact lenses SIGNATURE NAILS & SPA LODI Tiệm đang đông khách, cần gấp nhiều thợ. Thật lòng cần việc làm, xin liên lạc: 209-918-4223	NGUYỄN QUÝ BẢO, M.D. FAMILY MEDICINE 2333 W. MARCH LANE SUITE A-2, STOCKTON CA 95207 (209) 4758144 75 W. MARCH LANE SUITE h STOCKTON CA 95207 9 (209) 477-4485 7643 WEST LANE SUITE A1 STOCKTON CA 95210 (209) 477-4380 ***** Bác sĩ tốt nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên khoa gia đình, Nội khoa và người Cao niên. Bác sĩ thường trực tại bệnh viện St. Joseph, Dameron, cũng như nhiều viện dưỡng lão quanh vùng Stockton và Lodi. Board Certified in Geriatrics, Family Medicine. Nhận Medical và tất cả Bảo hiểm BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D. CHUYÊN KHOA VỀ ĐƯỜNG RUỘT VÀ GAN “HIỆN NAY VĂN PHÒNG BÁC SỸ BẢO CÓ TEST COVID/FLU”	
Trang Quảng Cáo liên lạc: Hoàng Thơm (209) 351-3996 or Nguyễn Đình Sang (209) 361-6194 Email: sangqn@gmail.com	HILLTOP PHARMACY TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM ANDY CAO, PHARM.D (CAO NGUYEN VIET) Pharmacy Manager 4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10 STOCKTON, CA 95207 Open M-F: 9am - 5pm * Sat&Sun: Closed TEL: 209-851-2162 FAX: 209-851-2935 PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC TẬN NHÀ	Financial Consultant & Managing General Agency 1150 Murphy Ave #235 * San Jose, CA 95131 SY NGUYEN Over 20 Years Helping California Clients Achieve Their Retirement Goals Đã giúp hơn 2000 customers sở hữu các chương trình hưu trí & nhân thọ. GIÀU KIẾN THỨC - GIÀU KINH NGHIỆM - UY TÍN - TẬN TÂM - HAPPY CUSTOMERS! (408) 677 - 1604 LifePartners3M@gmail.com Chúng tôi sẽ giúp quý vị, cá nhân hay business đạt được... - Những chương trình miễn thuế cho hưu trí - Những phương pháp giảm thuế lợi tức - Bảo đảm tiền hưu trí trọn đời - Khấu trừ thuế & Miễn thuế cho IRA - ROTH & cá nhân - Khấu trừ thuế lợi tức cho business - SEP & 401(k) 401(k) Plan for Business Owners 401(k) Roll-Over cho công nhân về hưu, nghỉ hưu dài việc. - Nhà bank tài trợ tiền cho quý vị để dành vào hưu trí	
A Plus Rx Pharmacy Inc. 7743 West Lane # 3, Stockton CA 95210 (Trong khu thương mại BS Bảo Nguyễn) Tel. 209-451-1393 Fax. 209-797-8880 Liên lạc: Dược Sĩ MINH TRẦN (nói tiếng Việt) Mon - Fr: 9am-5pm Sat & Sun: Closed	CẦN THỢ NAILS Tiệm Nails ở thành phố Ripon, CẦN THỢ GẤP!!! Nếu ở Stock- ton có thể đi xe chung với chủ. Income: \$1,200-\$1,500/1 tuần Mở Cửa: Monday-Saturday Sunday: Closed VUI LÒNG LIÊN LẠC (209) 774-6067	kw SILICON CITY TIMOTHY CHAU GROUP MUA / BÁN/ ĐẦU TƯ BẤT ĐỘNG SẢN THAY ĐỔI CHỦ QUYỀN NHÀ - Mua, bán nhà vùng Sacramento, Elk Grove, Stockton và những thành phố lân cận Bắc Cali. - Chuyển làm Grant Deed & Quit Claim Deed để sang, rút tên, thêm tên vào chủ quyền nhà. - Làm loan cho nhà ở và nhà cho mượn, tiền lợi tốt, tham khảo không tốn lệ phí. LIÊN LẠC NGAY HÔM NAY!  TIMOTHY CHAU 408.475.6767 DREA 333245 NMLS# 333075  TRANG TIÊU 916.913.6687 DREA 014018	
Trang Quảng Cáo liên lạc: Hoàng Thơm (209) 351-3996 or Nguyễn Đình Sang (209) 361-6194 Email: sangqn@gmail.com	BELAGIO NAIL SPA, Riverband (gần Modesto) CẦN THỢ, KHU MỸ TRẮNG GIÁ CAO, TIP CAO Xin Liên Lạc PHƯƠNG (209) 447-2099	Chuyên làm cửa sắt, làm hàng rào gỗ, sơn nhà, chặt cây, đổ đá, có giá đặc biệt cho người Việt. Xin liên lạc: Lê Hòa (916) 236-7849	NHÀ CHO THUÊ Nhà 3 Phòng Ngủ 2 Phòng Tắm full thành phố Stockton Zip Code 95210, nhà remodel mới hoàn toàn, rộng rãi sạch sẽ, sáng sủa & thoáng mát, backyard lớn, nằm trong khu yên tĩnh gần nhiều trường học, freeways, chợ Mỹ và chợ Việt Nam (Thuận Phát). Cách nhà thờ 1 mile. Giá cho thuê \$2,500, Xin gọi 408-431-3930 để biết thêm chi tiết.
THÔNG THỢ SƠN HƠN 30 NĂM KINH NGHIỆM. QUÝ VỊ CẦN SƠN NHÀ, TIỆM XIN LIÊN LẠC THÔNG (209) 373-6203 (10% SẼ ỦNG HỘ CỘNG ĐOÀN)	Trang Quảng Cáo liên lạc: Hoàng Thơm (209) 351-3996 or Nguyễn Đình Sang (209) 361-6194 Email: sangqn@gmail.com	CẦN THỢ NAILS STOCKTON CẦN THỢ NAILS GẤP, LƯƠNG CAO, TIP HẬU Thật lòng, xin gọi TINA (209) 609-0445	